Porównanie tłumaczeń Przysłów 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dla poznania mądrości* i karności,** *** dla zrozumienia wywodów rozumu,****[1)][2)][3)][4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zebrane dla poznania mądrości i karności, dla zrozumienia wywodów rozumu,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do poznania mądrości i karności, do zrozumienia słów roztropnych;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dla poznania mądrości i ćwiczenia, ku wyrozumieniu powieści roztropnych;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dla nawyknienia mądrości i ćwiczenia,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Aby poznać mądrość i karność, aby zrozumieć słowa rozsądku,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dla poznania mądrości i karności, dla zrozumienia mów roztropnych,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	dla poznania mądrości i karności, dla zrozumienia słów rozsądnych;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	służące do poznania mądrości i karności, do zrozumienia pouczeń o umiejętności,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	do poznania mądrości i karności, do zrozumienia pouczeń roztropnych,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб пізнати мудрість і повчання і зрозуміти слова мудрости,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	By poznawano mądrość i pouczanie, by pojmowano rozumne słowa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dla poznania mądrości i karności, dla rozpoznania wypowiedzi świadczących o zrozumieniu.

[1)] Mądrość, חָכְמָה (chochma h), ozn. też umiejętności techniczne, uzdolnienia, talent: <x>110 7:14</x>; doświadczenie, zdrowy rozsądek (u kobiety: <x>100 20:22</x>; polityczny: <x>110 2:6</x>); ziemską mądrość, np. w Egipcie: <x>110 5:10</x>; mądrość właściwą dla pobożności: <x>230 90:12</x>; Bożą mądrość: <x>110 3:28</x>; mądrość uosobioną: <x>220 28:12</x>; <x>240 8:1-36</x>.

[2)] Karność, מוּסָר (musar), to całokształt etycznych i religijnych pouczeń; lub: dla pouczenia, zdyscyplinowania, (dobrego) wychowania, wytrenowania, wprawy w stosowaniu reguł (<x>240 1:3</x>), jak w w. 2; παιδεία (paideia). Termin ten obejmuje też dyscyplinarny aspekt wychowania (<x>240 12:24</x>;<x>240 19:18</x>).

[3)] <x>240 19:18</x>

[4)] Rozum, tu בִּינָה i (bina h), oznacza wgląd w istotę rzeczy: <x>290 29:24</x>.